

Sehr geehrte Gäste und Freunde,  
liebe Landsleute!

Zum siebzehnten Mal laden wir Sie zur „DEUTSCHEN KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND“ ein, zur größten kulturellen Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen! Der Heimattag der Banater Berglanddeutschen mit der Heimatmesse in Reschitza, die weiteren Veranstaltungen in Bokschan, Deutsch-Saska, Dognatschka, Ferdinandsberg, Franzdorf, Karansebesch, Nadrag, Orawitza, Orschowa, Russberg, Steierdorf - Anina und Wolfsberg vereinigen uns in diesen Tagen erneut im Kranz der Freundschaft und des Zusammenhaltens.

Die diesjährige Auflage steht ganz im Zeichen der 20 Jahre ununterbrochener Tätigkeit des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“ (19. November 1987 - 19. November 2007).

Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen! Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden.

Damit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Tıgla

Oktober, 2007

Freitag, den 5. Oktober 2007

**RESCHITZA**

#### **XIV. Heimattag der Banater Berglanddeutschen**

- Festsaal des Kreisrates Karasch-Severin / 11,00 Uhr:  
*BUCHPRÄSENTATION: Arsenie Boar: „Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul I = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band I = Illustrated History of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book 1“, die einunddreißigste Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.*
- Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 16,00 Uhr:  
*XIV. BANATER BERGLANDDEUTSCHE HEIMATMESSE. Hauptzelebrant: Msgr. Martin Roos, Diözesanbischof von Temeswar.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 17,30 Uhr:  
*FESTLICHE ERÖFFNUNG des nun frisch renovierten Fest- und Probesaals des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen in Reschitza.*

Samstag, den 6. Oktober 2007

**RESCHITZA**

## **Grenzüberschreitendes PHARE-CBC-Projekt „Multikulturelles Banat - Vergangenheit und europäische Zukunft“**

- **Multimediasaal der „Eftimie Murgu“-Universität / 10,00 Uhr:**  
*VERNISSAGE DER FOTOAUSSTELLUNG „Bräuche und Traditionen aus dem Banater Bergland und dem serbischen Teil des Banats“.*
- **Multimediasaal der „Eftimie Murgu“-Universität / 10,30 Uhr:**  
*WORKSHOPS: „Europäische Union und deren Programme im Grenzbereich“ und „Traditionen und Bräuche im Banat“.*
- **„Lyra“-Saal des „Sabin Păuța“-Kunstlyzeums / 16,00 Uhr:**  
*FESTKULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe Reschitza, der rumänischen „Flori de Mai“-Volkstanzgruppe der „Eftimie Murgu“-Universität Reschitza, der ungarischen „Cziezere Beni“-Volkstanzgruppe der Ungarnverbandsfiliale Reschitza und der rumänischen und serbischen Volkstanzgruppe aus Vladimirovac, Südbanat / Republik Serbien.*

### **RUSSBERG**

- **„Kolping“-Haus / 12,00 Uhr:**  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf und der deutschen „Bergvagabunden“-Volkstanzgruppe aus Ferdinandsberg.*

### **FERDINANDSBERG**

- **Sitz des DFBB - Ortsforums / 16,00 Uhr:**  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf und der deutschen „Bergvagabunden“-Volkstanzgruppe aus Ferdinandsberg.*

### **DOGNATSCHKA**

- **Sitz des DFBB - Ortsforums / 18,00 Uhr:**  
*VIDEONACHMITTAG: „250 . Kirchweihfest in Dognatschka, 8.09.1991“.*

**Sonntag, den 7. Oktober 2007**

### **STEIERDORF - ANINA**

- **Römisch-katholische „Maria - Königin des Heiligen Rosenkranzes“ - Kirche in Sigismund / 11,00 Uhr:**  
*78. KIRCHWEIHMESSE der Sigismunder Kirche.*

### **RESCHITZA**

- **Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 11,30 Uhr:**

*FAMILIENFORSCHUNG. Als Beispiel: der Stammbaum der Familie Schulz. Es spricht Anton Schulz (geboren in Reschitza, z.Z. in Regensburg).*

#### **DEUTSCH-SASKA**

- Römisch-katholische „Heiliger Franziskus“-Kirche / 16,00 Uhr:  
*256. KIRCHWEIHMESSE.*
- Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus“-Kirche / 17,00 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM mit Beteiligung der deutschen kleinen und großen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza.*

#### **FRANZDORF**

- Römisch-katholische „Heiliger Franziskus“-Kirche / 16,30 Uhr:  
*146. KIRCHWEIHMESSE.*

#### **BOKSCHAN**

### **Herbstfest des Jugendforums Bokschan, III. Auflage**

- Kulturhaus / 16,00 Uhr:  
*FESTKULTURPROGRAMM zum HERBSTFEST des Jugendforums Bokschan (III. Auflage), mit Beteiligung der deutschen „Vergissmeinnicht“-Volkstanzgruppe aus Karansebesch, der deutschen „Freundschaft“-Volkstanzgruppe aus Bokschan und weiterer Jugendkulturgruppen.*
- Kulturhaus / 18,00 Uhr:  
*HERBSTFEST-BALL des Jugendforums Bokschan.*

*Montag, den 8. Oktober 2007*

#### **RESCHITZA**

- „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:  
*BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: der Schriftsteller und Maler Anton Ferenschütz (geboren in Reschitza, z.Z. in Bielefeld lebend) und die Kleinen der III. und IV. Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.*
- Munizipalhaus / 18,00 Uhr:  
*VERNISSAGE DER KUNSTAUSSTELLUNG Anton Ferenschütz (geboren in Reschitza, z.Z. in Bielefeld lebend).*

*Dienstag, den 9. Oktober 2007*

#### **RESCHITZA**

- „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

*BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der II. Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“ - Lyzeums Reschitza.*

- Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 15,30 Uhr:  
*FRAUENKRÄNZCHEN. Als Gast, die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar).*
- Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 18,30 Uhr:  
*VERNISSAGE DER FOTOAUSSTELLUNG „Kanada“ von Erwin Josef Ţigla (Reschitza).*
- Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 19,00 Uhr:  
*LANCIERUNG des CD-ROMs „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 5).*

### Mittwoch, den 10. Oktober 2007

#### **RESCHITZA**

- „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:  
*BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der I. Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.*

#### **ORAWITZA**

- Altes „Mihai Eminescu“-Theater / 17,00 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Kreuzwiesener Jugend“-Volkstanzgruppe aus Orawitza, der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und des deutschen „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza.*

### Donnerstag, den 11. Oktober 2007

#### **RESCHITZA**

- „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:  
*BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 15,30 Uhr:  
*MUSIKPROGRAMM mit dem „Banater Bergland“-Trio aus Reschitza.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 16,15 Uhr:  
*BEGEGNUNG mit dem Schriftsteller und Maler Anton Ferenschütz (geboren in Reschitza, z.Z. in Bielefeld lebend).*

#### **ORSCHOWA**

- „Traian Lalescu“-Lyzeum / 17,00 Uhr:  
*BUCHPRÄSENTATION: Christa Richter ; Constantin Juan-Petroi : „Orşova = Orschowa“, die zweiunddreißigste Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.*

## Freitag, den 12. Oktober 2007

### **RESCHITZA**

- „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:  
*BEGEGNUNG mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Jugendlichen, die Deutsch als Fremdsprache im „Stefan Anghel“- und „Alexandru Popp“-Lyzeum lernen.*

### **KARANSEBESCH**

- „C. D. Loga“-Lehrerbildungsanstalt / 17,00 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Freundschaft“-Volkstanzgruppe aus Bokschan und der deutschen „Vergissmeinnicht“-Volkstanzgruppe aus Karansebesch.*

## Samstag, den 13. Oktober 2007

### **WOLFSBERG**

- Römisch-katholische „Hl. Theresia von Avilla“-Kirche / 12,00 Uhr:  
*136. KIRCHWEIHMESSE.*

### **DOGNATSCHKA**

- Sitz des DFBB-Ortsforums / 15,30 Uhr:  
*VERNISSAGE der Fotoausstellung „15 Jahre Partnerschaft römisch-katholische Pfarrein Böhheimkirchen in Niederösterreich und Dognatschka“.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,00 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Bergvagabunden“-Volkstanzgruppe aus Ferdinandsberg.*

### **STEIERDORF - ANINA**

#### **IV. Steierdorfer Blasmusikfestival**

- Römisch-katholische „Allerheiligste Dreifaltigkeits“-Kirche / 16,00 Uhr:  
*HEILIGE MESSE.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,00 Uhr:  
*FESTKULTURPROGRAMM, mit Beteiligung aller Blasmusikformationen.*
- Sitz des DFBB-Ortsforums / 21,00 Uhr:  
*TRAUBENBALL.*

### **RESCHITZA**

#### **V. Reschitzaer Deutsches Chortreffen**

- „Lyra“-Saal des „Sabin Păuța“-Kunstlyzeums / 15,30 Uhr:

*CHORPROGRAMM mit der Beteiligung folgender Kulturformationen:  
Petroschener Liedertafel, „Temeswarer Liederkrantz“, gemischter deutscher  
Buchenlandchor und Reschitzaer „Franz Stürmer“-Chor.*

**Sonntag, den 14. Oktober 2007**

**NADRAG**

- Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,00 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe  
aus Reschitza.*

**STEIERDORF - ANINA**

- Evangelische Kirche / 13,00 Uhr:  
*EVANGELISCHER GOTTESDIENST, mit Gästen seitens der Evangelischen  
Kirche aus Meiendorf, Hamburg.*

**RESCHITZA**

- Evangelische Kirche / 10,00 Uhr:  
*EVANGELISCHER GOTTESDIENST, mit Gästen seitens der Evangelischen  
Kirche aus Meiendorf, Hamburg.*
- Evangelische Kirche / 10,45 Uhr:  
*KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung des deutschen „Franz Stürmer“-Chors aus  
Reschitza und mit Musik auf der Harfe, aus Deutschland.*
- Festsaal des „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrums / 17,00 Uhr:  
*VERNISSAGE der Ausstellung der Kunstzirkeln des Reschitzaer Deutschen  
Forums: Malerei und Holzschnitzerei.*

---

**Hauptveranstalter:**

*Der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein  
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“*

**Mitveranstalter:**

*DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN  
DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER BERGLANDDEUTSCHEN  
DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER DEUTSCHEN JUGEND*

*DAS RÖMISCH-KATHOLISCHE ERZDECHANAT DES BANATER BERGLANDS  
DIE EVANGELISCHE KIRCHE RESCHITZA*

*DAS INSTITUT FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN IN STUTTGART*

*DIE ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDER STEIERMARK UND KÄRNTEN  
DER ALPENLÄNDISCHE KULTURVERBAND SÜDMARK IN GRAZ*

*Weitere INSTITUTIONEN und PRIVATPERSONEN aus dem In- und Ausland.*

*Hiermit bedanken wir uns bei allen DFBB-Ortsforen, die bei der XVII. Auflage mitmachen!*

---

**Stimați oaspeți și prieteni,  
iubiți concetățeni!**

**Avem deosebita plăcere de a vă invita pentru a șaptesprezecea oară la „DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN”, cel mai important ciclu de manifestări culturale ale etniei germane din acest spațiu! Sărbătoarea „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan cu Sfânta Liturghie festivă de mulțumire de la Reșița, dar și celelalte manifestări care vor avea loc la Anina - Steierdorf, Bocșa, Caransebeș, Dognecea, Gărâna, Nădrag, Oravița, Orșova, Oțelu Roșu, Rusca Montană, Sasca Montană și Văliug vor fi și în acest an reunite într-o cunună a prieteniei, stimei și înțelegerii reciproce.**

**Actuala ediție stă sub auspiciile celor 20 de ani de activitate continuă a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților din Reșița (19 noiembrie 1987 - 19 noiembrie 2007).**

**„Decada Culturii Germane în Banatul Montan”, ediția 2007, se dorește a fi, ca și în anii precedenți, o punte de legătură între ceea ce a fost și ceea ce va fi în viitor. Suntem convinși că Dumneavoastră, ca oaspeți, participanți sau spectatori, veți găsi momente de trăire spirituală înălțătoare la manifestările programate.**

**Trăind în această speranță, vă dorim o participare cât mai plăcută și să rămâneți cu amintiri frumoase!**

**Erwin Josef Țigla**

**octombrie, 2007**

**Vineri, 5 octombrie 2007**

**REȘIȚA**

**Cea de-a XIV-a ediție a Sărbătorii „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan**

- **Sala de ședințe din Palatul administrativ Caraș-Severin / ora 11,00:**  
*PREZENTARE DE CARTE: Arsenie Boar: „Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul I = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band I = Illustrated History of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book 1”, cea de a treizecișuina apariție editorială a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița.*
- **Biserica romano-catolică „Maria Zăpezii“ / ora 16,00:**

*Cea de-a XIV-a SFÂNTĂ LITURGHIE FESTIVĂ DE MULȚUMIRE A GERMANILOR DIN BANATUL MONTAN. Celebrant principal: episcopul diecezan romano-catolic de Timișoara, mons. Martin Roos.*

- Sediul Forumului German din str. Oituzului / ora 17,30:  
*INAUGURAREA OFICIALĂ a sălii multifuncționale a Forumului German, după recentele lucrări de renovare.*

*Sâmbătă, 6 octombrie 2007*

#### **REȘIȚA**

**Proiectul transfrontalier PHARE-CBC „Banat multicultural - trecut și viitor european“**

- Sala multimedia a Universității „Eftimie Murgu“ / ora 10,00:  
*VERNISAJUL EXPOZIȚIEI DE FOTOGRAFII „Obiceiuri și tradiții din Banatul Montan și Banatul de Sud din Serbia“.*
- Sala multimedia a Universității „Eftimie Murgu“ / ora 10,30:  
*WORKSHOP-uri: „Uniunea Europeană și proiecte transfrontaliere” și „Obiceiuri și tradiții din Banat”.*
- Sala „Lira“ a Liceului de Arte „Sabin Păuța“ / ora 16,00:  
*PROGRAM CULTURAL FESTIV cu participarea următoarelor ansambluri folclorice: „Enzian“ a comunității germane din Reșița, „Flori de Mai“ a Universității „Eftimie Murgu”, „Cziezere Beni” a comunității maghiare din Reșița, și al celui din Vladimirovac / Republica Serbia, care vor prezenta dansuri specifice românești și sârbești Vlasimirovac din Banatul sârbesc.*

#### **RUSCA MONTANĂ**

- Casa „Kolping” / ora 12,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea formației de dansuri populare germane din Anina - Steierdorf și a celei din Oțelu Roșu, „Bergvagabunden“.*

#### **OȚEU ROȘU**

- Sediul Forumului German / ora 16,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea formației de dansuri populare germane din Anina - Steierdorf și a celei din Oțelu Roșu, „Bergvagabunden“.*

#### **DOGNECEA**

- Sediul Forumului German / ora 18,00:  
*DUPĂ-AMIAZĂ DE PREZENTĂRI VIDEO: „Jubileul de 250 ani de la sfințirea bisericii, din 8.09.1991“.*

*Duminică, 7 octombrie 2007*

## **ANINA - STEIERDORF**

- Biserica romano-catolică „Maria - Regina Sfântului Rozariu” din Sigismund / ora 11,00:

*Cea de-a 78-a LITURGHIE FESTIVĂ DE HRAM.*

## **REȘIȚA**

- Sediul Forumului German din str. Oituzului / ora 11,30:

*CERCETAREA ARBORELUI GENEALOGIC. Ca exemplu: arborele genealogic al familiei Schulz. Va prezenta Anton Schulz (născut la Reșița, actualmente Regensburg).*

## **SASCA MONTANĂ**

- Biserica romano-catolică „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 16,00:

*Cea de-a 256-a LITURGHIE FESTIVĂ DE HRAM.*

- Piațeta din fața bisericii romano-catolice „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 17,00:

*PROGRAM CULTURAL cu participarea formațiilor de dansuri populare germane „Enzian“ din Reșița.*

## **VĂLIUG**

- Biserica romano-catolică „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 16,30:

*Cea de-a 146-a LITURGHIE FESTIVĂ DE HRAM.*

## **BOCȘA**

**Sărbătoarea de toamnă a Forumului German de Tineret din Bocșa, ediția a III-a**

- Casa de Cultură / ora 16,00:

*PROGRAM CULTURAL cu prilejul Sărbătorii de toamnă a Forumului German de Tineret, ediția a III-a , cu participarea formației de dansuri populare germane „Vergissmeinnicht“ din Caransebeș, a celei din Bocșa, „Freundschaft“, precum și altor formații de tineret.*

- Casa de Cultură / ora 18,00:

*BALUL DE TOAMNĂ a Forumului German de tineret din Bocșa.*

**Luni, 8 octombrie 2007**

## **REȘIȚA**

- Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ / ora 11,00:

*ÎNTÂLNIRE cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: artistul plastic amator și scriitorul Anton Ferenschütz (născut la Reșița, actualmente Bielefeld) și cei mici ai claselor a III-a și a IV-a din cadrul secției germane a Liceului „Diaconovici - Tietz“, Reșița.*

- Casa Municipală / ora 18,00:  
*VERNISAJUL EXPOZIȚIEI DE PICTURĂ a artistului plastic amator Anton Ferenschütz (născut la Reșița, actualmente Bielefeld).*

**Marti, 9 octombrie 2007**

**REȘIȚA**

- Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ / ora 11,00:  
*ÎNTÂLNIRE cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: cei mici ai clasei a II-a din cadrul secției germane a Liceului „Diaconovici - Tietz“, Reșița.*
- Sediul Forumului German din str. Oituzului / ora 15,30:  
*CLUB FEMINA. În calitate de invitată de onoare: scriitoarea Edith Guip-Cobilanschi (Timișoara).*
- Galeria Direcției pentru Cultură, Culte și Patrimoniul Cultural Național a județului Caraș-Severin / ora 18,30:  
*VERNISAJUL EXPOZIȚIEI DE FOTOGRAFII „Canada”, de Erwin Josef Țigla (Reșița).*
- Galeria Direcției pentru Cultură, Culte și Patrimoniul Cultural Național a județului Caraș-Severin / ora 19,00:  
*LANSAREA CD-ROM-ului „Die Banater Berglanddeutschen“ / „Germanii din Banatul Montan“ (nr. 5).*

**Miercuri, 10 octombrie 2007**

**REȘIȚA**

- Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ / ora 11,00:  
*ÎNTÂLNIRE cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: cei mici ai clasei I din cadrul secției germane a Liceului „Diaconovici - Tietz“, Reșița.*

**ORAVIȚA**

- Teatrul Vechi „Mihai Eminescu” / ora 17,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea formațiilor de dansuri populare germane „Kreuzwiesener Jugend“ din Oravița, „Enzian“ din Reșița, și a corului german „Franz Stürmer“ din Reșița.*

**Joi, 11 octombrie 2007**

**REȘIȚA**

- Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ / ora 11,00:  
*ÎNTÂLNIRE cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: cei mici ai Grădiniței cu program normal nr. 9 din Reșița.*
- Sediul Forumului German din str. Oituzului / ora 15,30:  
*PROGRAM MUZICAL prezentat de formația „Banater Bergland“-Trio din Reșița.*

- Sediul Forumului German din str. Oituzului / ora 16,15:  
*ÎNTÂLNIRE cu artistul plastic amator și scriitorul Anton Ferenschütz (născut la Reșița, actualmente Bielefeld).*

#### **ORȘOVA**

- Liceul „Traian Lalescu“ / ora 17,00:  
*PREZENTARE DE CARTE: Christa Richter, Constantin Juan-Petroi: „Orșova = Orschowa“, cea de a treizecișidoua apariție editorială a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița.*

*Vineri, 12 octombrie 2007*

#### **REȘIȚA**

- Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ / ora 11,00:  
*ÎNTÂLNIRE cu viitorii cititori ai bibliotecii. Oaspeți: elevi care studiază limba germană ca limbă străină în cadrul Liceelor „Stefan Anghel“ și „Alexandru Popp” din Reșița.*

#### **CARANSEBEȘ**

- Liceul Pedagogic „C. D. Loga“ / ora 17,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea copiilor și tinerilor din Caransebeș și a formațiilor de dansuri populare germane „Freundschaft“ din Bocșa și „Vergissmeinnicht“ din Caransebeș.*

*Sâmbătă, 13 octombrie 2007*

#### **GĂRÂNA**

- Biserica romano-catolică „Sfânta Tereza de Avilla“ / ora 12,00:  
*Cea de-a 136-a LITURGHIE FESTIVĂ DE HRAM.*

#### **DOGNECEA**

- Sediul Forumului German / ora 15,30:  
*VERNISAJUL EXPOZIȚIEI DE FOTOGRAFII „15 ani de parteneriat între Parohia romano-catolică Böheimkirchen din Austria Inferioară și cea din Dognecea“.*
- Sediul Forumului German / ora 16,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea formației de dansuri populare germane „Bergvagabunden“ din Oțelu Roșu.*

#### **ANINA - STEIERDORF**

**Cel de-al IV-lea Festival al muzicii de fanfară de la Steierdorf**

- Biserica romano-catolică „Preasfânta Treime“ / ora 16,00:  
*SFÂNTĂ LITURGHIE.*
- Sediul Forumului German / ora 17,00:  
*PROGRAM CULTURAL FESTIV prezentat de formațiile muzicale prezente la festival.*
- Sediul Forumului German / ora 21,00:  
*BALUL STRUGURILOR.*

### **REȘIȚA**

#### **Cea de a V-a Întâlnire a corurilor germane la Reșița**

- Sala „Lira“ a Liceului de Arte „Sabin Păuța“ / ora 15,30:  
*PROGRAM CORAL, cu participarea următoarelor coruri: „Petroschener Liedertafel” (Petroșani), „Temeswarer Liederkrantz“ (Timișoara), corul mixt german din Bucovina și corul „Franz Stürmer” (Reșița).*

**Duminică, 14 octombrie 2007**

### **NĂDRAG**

- Sediul Forumului German / ora 16,00:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea formației de dansuri populare germane „Enzian“ din Reșița.*

### **ANINA - STEIERDORF**

- Biserica Evanghelică / ora 13,00:  
*SERVICIU RELIGIOS, cu participarea unor oaspeți din parohia evanghelică din Meiendorf, Hamburg.*

### **REȘIȚA**

- Biserica Evanghelică / ora 10,00:  
*SERVICIU RELIGIOS, cu participarea unor oaspeți din parohia evanghelică din Meiendorf, Hamburg.*
- Biserica Evanghelică / ora 10,45:  
*PROGRAM CULTURAL, cu participarea corului german „Franz Stürmer“ din Reșița și muzică la harpă, din Germania.*
- Centrul Social „Frédéric Ozanam“ / ora 17,00:  
*VERNISAJUL expoziției cercurilor artistice ale Forumului German din Reșița: pictură și sculptură.*

**ORGANIZATOR PRINCIPAL:**

**ASOCIAȚIA GERMANĂ DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR REȘIȚA**

**ÎN COLABORARE CU:**

**MINISTERUL CULTURII ȘI CULTELOR, BUCUREȘTI  
DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚII INTERETNICE AL SECRETARIATULUI  
GENERAL AL GUVERNULUI ROMÂNIEI, BUCUREȘTI**

**CONSILIUL JUDEȚEAN CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA**

**DIRECȚIA PENTRU CULTURĂ, CULTE ȘI PATRIMONIUL CULTURAL NAȚIONAL  
A JUDEȚULUI CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA**

**BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ „PAUL IORGOVICI” REȘIȚA**

**MUZEUL BANATULUI MONTAN REȘIȚA**

**LICEUL „DIACONOVICI - TIETZ” REȘIȚA**

*Pe această cale aducem mulțumirile noastre consiliilor locale și primăriilor localităților în care se desfășoară manifestări cu prilejul acestei ediții a „Decadei Culturii Germane în Banatul Montan”.*